

C

onvergence

La lettre d'information de L'ICET : FMOI-UATI / The ICET : UATI-WFEO News letter

SOMMAIRE

Actualités

- ICET p. 2
- FMOI p. 5
- UATI p. 7

News from

- ICET p. 2
- WFEO p. 5
- UATI p. 7

Dossier

Mr Matsuura à la tête de l'UNESCO : l'importance des sciences et de l'éducation p. 10

Feature article

Mr Matsuura at the head of UNESCO : importance of sciences and education p. 10

Manifestations internationales

Calendrier p. 14

International events

Calendar p. 14

Qui sommes-nous ? p. 15

Who are we ? p. 15

ÉDITORIAL



L'union fait la force

Depuis des années, la FMOI et l'UATI entreprennent en commun de nombreuses actions en faveur des ingénieurs et du monde de la technologie. Elles ont, en particulier, créé en 1994 le Conseil International des Sciences de l'Ingénieur et de la Technologie (ICET) qui est l'« organisation faitière » reconnue par l'UNESCO, sous l'égide de qui le rapprochement a été conduit. En 1999, l'installation du secrétariat de la FMOI à l'UNESCO, à côté de celui de l'UATI, a naturellement permis de faire progresser le partenariat entre les deux Associations. C'est ainsi qu'il a été convenu de publier en commun « CONVERGENCE », pour mieux informer nos partenaires sur nos réalisations, nos projets et nos intentions. Les actions concrètes que nous mettons en place, en application de l'Accord-cadre signé en 1999 avec l'UNESCO, pourront ainsi faire l'objet d'une meilleure diffusion et contribuer à renforcer l'image, unifiée et dynamique, de la profession que nous sommes attachés à servir.



Unity is strength

For years, the UATI and WFEO teams undertake numerous actions in favour of the engineers and of the world of technology. In particular, they set up in 1994 the International Council for Engineering and Technology (ICET) which is the « key umbrella organization » recognized by UNESCO, which encouraged both organizations to come together. In 1999, the installation of WFEO's Secretariat in Paris adjacent to the offices of UATI in UNESCO made it possible to make a further progress in the partnership: they agreed to produce a common publication « CONVERGENCE » which aims at informing our partners on our achievements, our projects and our intentions much better, so as to give a unified image of our profession. The concrete actions we are implementing as part of the framework agreement signed in 1999 with UNESCO will benefit from a better circulation as a result and contribute to reinforce the image of unity and dynamism of the profession we are dedicated to serve.

José MEDEM SANJUAN
Président de l'ICET
Président de la FMOI

Jean-Michel FAUVE
Vice-President of ICET
President of UATI

ICET

MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD-CADRE CONCLU ENTRE L'ICET ET L' UNESCO

Trois projets entrant dans le champ d'application de l'Accord-cadre signé en 1999 ont été élaborés par l'ICET et ses deux composantes, la FMOI et l'UATI ; ils sont présentés ci-dessous. Les deux premiers ont déjà fait l'objet de propositions à l'UNESCO. Le troisième est en cours de mise au point.

La Commission Internationale de l'Enseignement Supérieur des Technologies

La 30ème Conférence Générale de l'UNESCO a décidé, dans le cadre des actions de suivi de la Conférence Mondiale sur la Science (Budapest, juin 1999), de réorienter l'action de l'UNESCO dans les disciplines des Sciences et de l'Ingénierie.

Afin de contribuer à cette réorientation, l'ICET a proposé d'accroître le rôle des acteurs de la coopération internationale dans le domaine de l'enseignement supérieur de la technologie. Il s'agit en particulier d'améliorer le transfert des connaissances scientifiques et techniques vers les pays en développement, en s'appuyant davantage sur les compétences des praticiens qui œuvrent dans les entreprises confrontées à ce problème. Dans ce but, l'ICET suggère la mise en place d'une Commission (dont elle se propose d'assurer le Secrétariat) qui serait composée de personnalités bien en prise tant avec le monde du travail et de l'industrie qu'avec celui de l'enseignement. Cette Commission devrait favoriser le dialogue entre le monde technique et le monde académique, faire le point de l'enseignement supérieur des technologies dans le monde et proposer les mesures aptes à en améliorer l'efficacité et l'aptitude à répondre aux besoins des pays en développement. L'ICET a proposé une liste d'une vingtaine de noms susceptibles de faire partie de cette Commission.

Le « Rapport Mondial sur les Technologies »

Parmi les responsabilités qui pourraient être attribuées à la Commission ci-dessus, figure la publication d'un « Rapport Mondial sur les Sciences de l'Ingénieur et les Technologies » (titre non définitif) dont l'établissement a été demandé par la Conférence Mondiale sur la Science. A l'image du Rapport Mondial sur la Science déjà publié conjointement par l'UNESCO et l'ICSU, il ferait le point sur le développement des technologies et sur leur évolution, sur les conséquences sociales des grands choix technologiques auxquels notre société est confrontée, sur les grands succès enfin des ingénieurs au cours de l'histoire.

La Bibliothèque Virtuelle du Développement Durable

L'ICET s'apprête à proposer à l'UNESCO de participer à la fondation d'une « Bibliothèque Virtuelle du Développement Durable ». Cette bibliothèque vise à mettre à la disposition des ingénieurs, ainsi que des

ICET

IMPLEMENTATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN ICET AND UNESCO

Three projects within the scope of the Framework Agreement signed in 1999 have been elaborated by ICET and its two components, UATI and WFEO ; they are presented here below. The first two have already been proposed to UNESCO. The third one is still being worked on.

The International Commission for Higher Engineering Education

The 30th General Conference of UNESCO decided, as part of the follow up of the World Science Conference (Budapest, June 1999), to redirect the action of UNESCO in the field of Sciences and Engineering. In order to contribute in this move, ICET proposed to enhance the role of those participating in international co-operation in the field of higher engineering education. The need is, in particular, to improve the transfer of scientific and technological knowledge to developing countries by better using the know how of people or firms who deal with this problem. With this intention, ICET suggested the setting up of a Commission (and proposed to assure its Secretariat) the members of which would be in close contact with both the labour/industry world and the academic world. This Commission would have to promote the dialogue between these two worlds, analyse the situation of the higher engineering education world wide and propose measures aiming at improving its efficiency and its ability to answer the needs of developing countries. ICET proposed a list of some twenty names who could tentatively be members of this Commission.

The World Technology Report

The publication of a « World Report on Engineering and Technology » (title to be confirmed) is among the responsibilities which we proposed to be attributed to the above mentioned Commission. The need for such a document has been stressed by the World Conference on Science. Similarly to the World Science Report jointly published by UNESCO and ICSU, it would focus on the development and evolution of the technologies, on the social consequences of the major technological options our Society is facing, and on the success stories of engineers during the course of history.

The Virtual Library for Sustainable Development ICET is about to propose UNESCO to participate in the establishment of a « Virtual Library for Sustainable Development ». The aim of the library is to provide engineers as well as students and teachers with infor-

étudiants, et des enseignants, l'information sur les nouvelles technologies susceptibles de conduire à des résultats durables et à les aider ainsi dans le rôle qu'ils auront à jouer pour préparer un futur qui soit durable. L'accent sera mis en particulier sur les besoins des pays en développement, pour faciliter la formation de leurs ingénieurs et la mise en place de politiques et de pratiques, dans le domaine technologique, qui aideront à rendre le développement supportable.

Outre l'UNESCO, la coopération d'autres agences telles que le PNUJ, le PNUD, l'ONUDI ou le GEF (Global Environment Facility) sera recherchée pour aider à la mise sur pied et à la promotion de ce projet, auquel toutes les organisations d'ingénieurs sont invitées à participer.

LE CONGRÈS MONDIAL SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

« Les Défis Technologiques du 21ème siècle » s'est tenu à la Cité des Sciences de Calcutta (Inde) du 20 au 23 janvier 2000. Organisé par l'« Institution of Engineers of India » avec le parrainage de la FMOI, ce congrès a été ouvert par le Premier Ministre de l'Inde, Shri Atal Bihari Vajpayee, et a réuni plus de cinq cents participants, dont un grand nombre de délégués de pays étrangers. Sous la présidence du Professeur G.P. Lal, qui préside aussi la commission « Ingénieur et Environnement » de la FMOI, de nombreuses communications ont développé les réponses que les ingénieurs peuvent apporter aux menaces qui pèsent sur notre environnement, en Inde comme ailleurs dans le monde : déchets domestiques et industriels, pollution de l'air et de l'eau, réchauffement de l'atmosphère... Le congrès a été une nouvelle occasion de promouvoir le « Code d'éthique de l'Ingénieur », proposé par la FMOI dès 1985, et qui reste plus que jamais d'actualité. Le « Manifeste de Calcutta », publié au terme des débats, en récapitule les conclusions et les recommandations. (<http://www.unesco.org/fmoi>)

INTERGROUPE CATASTROPHES NATURELLES DIPCN

Au cours de l'année 1999, l'activité de l'intergroupe a été très largement centrée sur la Décennie Internationale pour la Prévention des Catastrophes Naturelles (DIPCN), organisée par l'ONU. Au terme de cette décennie (fin 1999), une conversion a été amorcée sur des projets nouveaux, conformes à l'orientation de l'ISDR (International Strategy for Disasters Reduction). Dans ce contexte, on rappellera que les activités du groupe de travail UATI, en partenariat avec la FMOI (désormais en association étroite avec l'UATI au sein de l'ICET) ont été définies à partir de diverses concertations pour la coopération internationale :

- la Conférence IDNDR de Yokohama (1994) a officialisé l'inscription, comme projets de « démonstration internationale », des cinq projets UATI/FMOI (vulnérabilité des mégacités, structures résistantes, séminaires itinérants d'information et sensibilisation, cyclones et inondations au Bangladesh, étude du cas de la catastrophe du lac Nyos) ;

mation on emerging technologies that can lead to sustainable outcomes and thus support the part they have to play in achieving a sustainable future. Special emphasis would be put on the needs of developing countries, to assist them in their engineering education activities and in the setting up of engineering practices and policies that will support sustainable development.

In addition to UNESCO, the co-operation of other agencies like UNEP, UNDP, UNIDO or GEF (Global Environment Facility) is sought to help implement and promote this project, in which all engineering organizations are invited to participate.

THE WORLD CONGRESS ON SUSTAINABLE DEVELOPMENT

« Engineering and Technological Challenges of the 21st century » took place in Calcutta (India) on 20 -23 January 2000. Organised by the Institution of Engineers of India under the sponsorship of WFEO, this congress was opened by the Prime Minister of India, Shri Atal Bihari Vajpayee, and gathered over five hundred participants, including a large number from abroad.

Under the chairmanship of Prof. G.P. Lal, who also chairs the WFEO Committee on « Engineering and the Environment », numerous presentations were made about the answers brought by the engineering community to the threats on our environment, in India as well as elsewhere in the world: domestic and industrial waste, air and water pollution, global warming, etc. The Congress also was a new opportunity to promote the « Code of ethics » recommended by WFEO as early as 1985 and which remains more than ever appropriate. The « Calcutta Manifesto », published at the end of the proceedings, summarises their conclusions and recommendations. (<http://www.unesco.org/fmoi>)

IDNDR NATURAL DISASTERS INTERGROUP

During 1999, the activity of the intergroup was largely centred on the International Decade for Natural Disasters Reduction (IDNDR), organised by the UN. At the close of the decade (end 1999), a movement of conversion was initiated towards new projects, in compliance with the orientations of the ISDR (International Strategy for Disasters Reduction). In this context, it will be recalled that the activities of the UATI working group, in partnership with WFEO (henceforth closely associated with UATI within ICET), were defined as a result of various meetings to promote international cooperation:

- *The IDNDR Conference in Yokohama (1994) officially listed five UATI/WFEO projects as « international demonstration » projects (vulnerability of megacities, resistant structures, roving seminars for information and awareness, cyclones and flooding in Bangladesh, a case study on the Lake Nyos disaster;*

• L'UATI a été conviée à participer aux réunions du « Comité Inter-Agences » et du « Groupe de Contact », présidées par la direction du Secrétariat Général de Genève. L'UATI y a plaidé en faveur de la régionalisation et de la recherche. Par ailleurs, le Comité Scientifique et Technique de 1998 a entériné le projet de conférence, à objectifs méditerranéens, présenté par l'UATI (Conférence de Naples, qui s'est tenue en 1999).

Dans le cadre des coopérations à caractère mondial, notons que l'UATI a été conviée à faire partie du panel international d'organismes traitant du phénomène "El Niño".

Dans le domaine des coopérations régionales, les activités du groupe de travail dans le cadre DIPCN/IDNDR ont conduit à des réalisations effectives :

- en Asie des moussons, sur le thème « cyclones et inondations », les études scientifiques et techniques (de 1991 à 1996) et les séminaires de Dacca au Bangladesh (1992 et 1997) et de Hanoi au Vietnam (1997) ont permis d'analyser les « risques d'eau » communs et de proposer (Dacca 1997) une coopération pour la prévision des crues des grands fleuves Gange et Brahmapoutre ;
- en zone Caraïbes : séminaires de sensibilisation ICAROS en Guadeloupe (1993), Dominique (1995) et Venezuela (1996). Dans le sillage de ces réunions, il a été décidé de créer un site Internet ICARISK (Initiative CARibéenne sur les RISques) dont le siège physique établi en Guadeloupe, avec une branche en Martinique, est destiné à donner aux populations caribéennes des informations préventives sur les risques naturels (ouverture en mars 2000) ;
- en Méditerranée : les séminaires itinérants de Rabat (1997) et Istanbul (1998) (catastrophes sismiques et risques d'eau), ont été suivis en 1999 de participations aux Conférences de fin de décennie, principalement Valence (Espagne) et Euromed-Safe à Naples (Italie).

Les perspectives du groupe de travail pour les années 2000 se placeront, dans le cadre défini par l'ICET, sous le triple signe des risques (naturels et anthropiques), de l'environnement et du développement durable. Les thèmes de réflexion pour l'action seront orientés vers les risques urbains (séismes et eau potable), la sécheresse et le risque de désertification, la contribution des ingénieurs au service de la société. Ces perspectives devraient ouvrir des portes pour des contributions « volontaires » de toutes les Associations Membres de l'UATI et de l'ICET, qui peuvent trouver là des applications inédites de leurs compétences variées, des occasions d'échanges de savoir-faire entre ingénieurs de terrain, et des responsabilités à exercer dans des programmes internationaux de vaste portée.

Dernière minute :

Suite au Conseil Exécutif de l'ICET du 23 février 2000, les modifications du Règlement Intérieur portent à trois ans la durée des mandats du Président et du Secrétaire Général. De ce fait, sont élus jusqu'en mars 2002 :

- Président : Pr. José MEDEM SANJUAN (FMOI),
- Vice-Président : M. Jean-MICHEL FAUVE (UATI)
- Secrétaire Général : M. Philippe AUSSOURD (UATI).

• UATI was invited to participate in the meetings of the « Inter-Agency Committee » and the « Contact Group » chaired by the Secretary General's directorate in Geneva. At these meetings, UATI pleaded in favour of regionalisation and research. Moreover, the 1998 Scientific and Technical Committee approved the project of a conference, with Mediterranean objectives, presented by UATI (the Naples Conference, held in 1999).

Within the framework of worldwide cooperation, UATI has been invited to join a panel of international organisations dealing with the "El Niño" phenomenon.

Within the framework of regional cooperation, the activities of the working group relative to the DIPCN/IDNDR have produced some concrete results:

- in monsoon Asia, on the theme of « cyclones and flooding », scientific and technical studies (from 1991 to 1996) and seminars in Dacca, Bangladesh (1992 and 1997) and in Hanoi, Vietnam (1997) have given rise to an analysis of common « water risks » and to a proposal (Dacca 1997) for cooperation in forecasting floods on the great Ganges and Brahmaputra rivers;
- in the Caribbean region: ICAROS awareness seminars have been held in Guadeloupe (1993), Dominica (1995) and Venezuela (1996). Following these meetings, it was decided to create a Web site called « ICARISK » (Initiative CARibéenne sur les RISques) with its head office located in Guadeloupe and a branch office in Martinique. The purpose of the site is to provide the Caribbean populations with preventive information on natural risks (due to open in March 2000);
- in the Mediterranean region: roving seminars held in Rabat (1997) and Istanbul (1998) (seismic disasters and water risks) were followed in 1999 by participation in a number of end-of-decade Conferences, in particular in Valencia (Spain) and Euromed-Safe in Naples (Italy).

Within the framework defined by ICET, the working Group's prospects for activity for the years 2000 will be centred on a triple line of focus: risks (both natural and anthropic), the environment and sustainable development. The themes of reflection for action will be oriented to urban risks (earthquakes and drinking water), drought and the risk of desertification and the contribution of engineers in the service of society. These prospects should open the door to « voluntary » contributions from all the Member Associations of both UATI and ICET, offering them the possibility of finding new applications for their various areas of competence, of exchanging know-how between engineers in the field, and of taking on responsibilities in far-reaching international programmes.

Stop-press news :

Following the meeting of the ICET Executive Board on 23 February 2000, modifications have been made to the Rules of Procedure bringing the duration of the mandates of President and Secretary General to three years. The following are therefore confirmed in their posts until March 2002:

- President : Prof. José MEDEM SANJUAN (FMOI),
- Vice-President : Mr. Jean-Michel FAUVE (UATI)
- Secretary General : Mr. Philippe AUSSOURD (UATI).

FMOI

Les Commissions, le Conseil et l'Assemblée Générale de la FMOI se réunissent à Madrid

L'Assemblée Générale de la Fédération Mondiale des Organisations d'Ingénieurs, à l'invitation de l'Instituto de la Ingeniería de España (IIE), s'est réunie à Madrid les 18 et 19 novembre 1999, clôturant ainsi une semaine dédiée à l'ingénierie et aux ingénieurs.

Cette réunion avait été préparée dans les premiers jours de la semaine par plusieurs autres :

- un groupe s'est focalisé sur le rôle de la FMOI dans l'aide aux pays les moins développés ;
- les quatre Commissions Techniques Permanentes se sont réunies pour faire le point de leurs activités au cours de l'année passée et préparer de nouveaux programmes à lancer en 2000 ;
- la Commission Finance et Administration et la Commission des Affaires d'Ingénierie ont travaillé ensemble à établir programmes et budgets pour les deux ans qui viennent ;
- un Forum d'Ingénierie Agro-alimentaire a réuni les spécialistes internationaux de cette discipline dont l'importance s'accroît ;
- le Conseil d'Administration a reçu leurs rapports et a préparé les recommandations pour l'Assemblée Générale.

Simultanément, l'IIE avait organisé des visites techniques de plusieurs sites qui démontrent la vitalité de l'ingénierie espagnole, ainsi qu'une Convention Technique très suivie sur l'Ingénierie et la Coopération Internationale, constituée de trois tables rondes sur les Télécommunications, les Transports et l'Énergie.

L'Assemblée Générale a été ouverte solennellement par les Présidents de l'IIE, M. José Manuel CHICOT et de la FMOI, M. Conrado BAUER, le ton étant donné par les allocutions du Dr. John BORIGHT du National Research Council (USA) et du Dr. Mohamed EL ASHRI, Directeur Général de Global Environment Facility.

L'Assemblée Générale a pris en particulier les décisions suivantes :

- elle a approuvé les comptes pour 1997 et 1998, et a confirmé les budgets pour 2000 et 2001 dans lesquels les sommes allouées aux Commissions Techniques pour leurs activités continuent à augmenter ;
- elle a approuvé avec plaisir l'admission de Porto Rico comme Membre National de la Fédération, a salué le retour de la délégation allemande et noté avec regret le retrait du Royaume Uni ; plusieurs Membres Nationaux (Bangladesh, Inde, Italie, Liban), qui ont décidé d'augmenter de manière significative le niveau de leur participation, ont été chaleureusement félicités ;
- elle a reconnu le rôle clé des Présidents des Commissions Permanentes en les nommant Vice-Présidents ;
- elle a attribué la Médaille d'Honneur de l'Ingénieur au Professeur Martin GREEN (Australie) et la Médaille d'Honneur pour la Formation des Ingénieurs au Professeur Jack LEVY (RU) ;
- elle a aussi attribué les Médailles FMOI pour Services Exceptionnels aux Vice-Présidents sortants William

WFEO

WFEO Committees, Executive Council and General Assembly meet in Madrid

The General Assembly of the World Federation of Engineering Organisations, invited by the Instituto de la Ingeniería de España (IIE), met in Madrid on November 18 and 19, 1999, as the conclusion of a week dedicated to engineering and engineers.

This meeting was prepared by several previous events which took place during the first days of the week:

- a Focus Session was dedicated to the role of WFEO in assisting Less Developed Countries;*
- the four Standing Technical Committees (STC) reviewed their activities during the current year and prepared new programmes to be launched in 2000;*
- the Finance and Administration Committee and the Engineering Affairs Committee co-operated in setting up the programmes and budgets for the coming biennium;*
- a Food Engineering Forum gathered international specialists in this discipline of increasing importance;*
- the Executive Council received their reports and prepared the recommendations for the General Assembly.*

Simultaneously, the IIE had organised technical visits to several sites demonstrating the vitality of Spanish engineering, as well as a very attractive Technical Convention on Engineering and International Co-operation, consisting in three roundtable discussions about Telecommunication, Transport and Energy.

The General Assembly meeting was formally opened by the Presidents of IIE, Eng. José Manuel CHICOT and of WFEO, Eng. Conrado BAUER, with Dr. John BORIGHT of the National Research Council (USA) and Dr. Mohamed EL ASHRI, CEO and Chairman of the Global Environment Facility as key-note speakers.

The General Assembly in particular took the following decisions:

- it approved the audited accounts for 1997 and 1998, and confirmed the budgets for 2000 and 2001 with a continuing increase of the sums allocated to the Standing Technical Committees for their activities;*
- it approved with pleasure the admission of Puerto Rico as National Member of the Federation, welcomed back the German delegation, and noted with concern the withdrawal of United Kingdom; several National Members (Bangladesh, India, Italy, Lebanon) who decided to significantly increase the level of their participation were shown warm appreciation;*
- it acknowledged the leading role of the chairmen of the STCs by appointing them Vice-Presidents ;*
- it awarded the WFEO Medal of Engineering Excellence to Professor Martin GREEN (Australia) and the Medal of Excellence in Engineering Education to Professor Jack LEVY (UK);*
- it also awarded WFEO Medals for Outstanding Services to retiring Vice-Presidents William ROURKE*

ROURKE et David THOM, ainsi qu'au regretté Vice Président Donald LAPLANTE ;

- elle a élu ou réélu comme Vice-Présidents de la Fédération MM Ifedayo AKINTUNDE (Nigeria), José GASCA (Mexique), Yuri GULYAEV (Russie), Stefanos IOAKIMIDIS (Grèce), Dato LEE Yee Cheong (Malaisie) et Jean MICHEL (France) ;
- elle a élu comme représentants des Membres Nationaux au Conseil d'Administration MM Samir DOUMIT (Liban), Willi FUCHS (Allemagne), Barry GREAR (Australie), Pedro GUITART (Espagne), Shinichiro OHGAKI (Japon) et Yi Xin ZHONG (Chine) ;
- elle a accepté avec reconnaissance l'invitation de la Russie de tenir la prochaine réunion à Moscou en 2001.

Les activités et les projets de la Fédération ont été longuement débattus, et plus spécialement les suivants :

- l'établissement d'une Bibliothèque Virtuelle des Ingénieurs pour le Développement Durable a été approuvée. Cet important projet, qui sera mené en coopération avec l'UNESCO, mettra à la disposition de tous les ingénieurs un portail d'accès aux sources de documentation sur ce sujet dans le monde entier. Toutes les Commissions de la FMOI participeront à ce programme;

- l'implication croissante de la Fédération dans les programmes de réduction des désastres naturels a été réaffirmée;
- la proposition de l'Inde d'héberger la Commission Ingénieurs et Environnement a été acceptée. Une de ses tâches sera de refondre le Code Modèle d'Ethique de la FMOI de façon à y intégrer la notion de Développement Durable;
- la proposition de la Tunisie d'héberger la Commission Information et Communication a été approuvée. Les efforts en vue de développer l'utilisation des nouvelles technologies de l'Information seront poursuivis;
- la participation constructive de la Fédération à l'élaboration de la Charte de la Terre a été confirmée;
- il a été accepté de faire des Journées Mondiales des Ingénieurs, qui doivent se tenir pour la première fois à Hanovre en juin 2000, une manifestation régulière de la FMOI. Les membres ont été invités à proposer leur candidature pour recevoir les prochaines éditions.

Enfin, le Président BAUER a passé la présidence à José MEDEM SANJUAN qui a fait appel à la coopération et aux efforts de tous les membres pour construire une Fédération forte et efficace pour le bien de tous les ingénieurs.

Les Journées Mondiales de l'Ingénieur

Hanovre (Allemagne), 19-21 juin 2000

Les premières « Journées Mondiales de l'Ingénieur » ouvriront l'exposition mondiale EXPO 2000 qui se déroulera cet été à Hanovre. Organisées par l'Union des Ingénieurs Allemands (VDI) sous les auspices de la FMOI, elles permettront de présenter au monde les réponses apportées par les ingénieurs aux thèmes directeurs de l'EXPO : « Homme-Nature-Technologie ».

Cinq congrès professionnels traiteront les thèmes suivants : Transports, Energie, Information/Communication, Avenir du travail et Environnement/Climat/Santé.

Pour plus de détails : <http://www.vdi.de/wec>

and David THOM, as well as to the late Vice-President Donald LAPLANTE;

- it elected or re-elected as Vice-Presidents of the Federation Messrs Ifedayo AKINTUNDE (Nigeria), José GASCA (Mexico), Yuri GULYAEV (Russia), Stefanos IOAKIMIDIS (Greece), Dato LEE Yee Cheong (Malaysia) and Jean MICHEL (France);
- it elected as representatives of the National Members to the Executive Council Messrs Samir DOUMIT (Lebanon), Willi FUCHS (Germany), Barry GREAR (Australia), Pedro GUITART (Spain), Shinichiro OHGAKI (Japan) and Yi Xin ZHONG (China);
- it accepted with thanks the invitation of Russia to hold the next meeting in Moscow in 2001.

The activities and projects of the Federation were debated at length, and especially:

- the setting up of a Virtual Engineering Library for Sustainable Development was approved. This major project, to be studied in co-operation with UNESCO, will provide all engineers with a gateway to the sources of global documentation in this field. All WFEO Committees will participate in this programme;

- the increasing involvement of the Federation in the Natural Disaster Reduction programmes was stressed;

- the proposal from India to host the Committee on Engineering and the Environment was accepted. One of its tasks will be to update the WFEO Model Code of Ethics so as to incorporate references to Sustainable Development;

- the proposal from Tunisia to host the Committee on Information and Communication was approved. Efforts to develop the use of new information technologies within the Federation will be pursued;

- the constructive participation of the Federation in the elaboration of the Earth Charter was confirmed;

- the World Engineers Convention (WEC), to be held for the first time in Hanover in June 2000, was accepted as a regular WFEO event and proposals to host the next WEC were invited.

Finally, President BAUER passed the presidency to José MEDEM SANJUAN who called for to the co-operation and efforts of all members to help build a strong and efficient Federation to the benefit of all engineers.

World Engineers Convention

Hanovre (Germany), 19-21 June 2000

The first « World Engineers Convention », will open the World Exhibition EXPO 2000, to take place next summer in Hanover. This event is organized by the Union of German Engineers (VDI) under the auspices of WFEO, and will allow engineers from all over the world to discuss the engineering solutions to the central themes of EXPO : « Man-Nature-Technology ».

Five professional congresses will focus on : Mobility, Information/Communication, Energy, Environment/Climate/Health and Future of Work.

For more Details : <http://www.vdi.de/wec>

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'UATI

Le Conseil d'Administration de l'UATI s'est réuni le 26 novembre 1999 à l'UNESCO à Paris. Vous trouverez ci-après les principaux thèmes développés à cette occasion.

• Programme de participation UNESCO

Pour le biennium 1998-1999, les priorités affichées par l'UNESCO ont été orientées vers les ONG nationales d'Amérique Latine et vers les activités de terrain en faveur des jeunes et des femmes. Les nouveaux critères fixés par le Conseil exécutif pour le prochain Programme de participation sont les suivants :

- projet présenté par une ONG internationale,
- projet concret régional intéressant deux à trois pays (à l'exclusion de tout séminaire ou conférence ou dictionnaire) et s'inscrivant dans le Programme ordinaire de l'UNESCO,
- projet soutenu par au moins deux pays de la région concernée.

Une circulaire de l'UATI présentant ces nouvelles directives a été diffusée à toutes les Associations Membres.

• Refondation UATI

Trois réunions ont eu lieu, aboutissant aux propositions principales suivantes :

- l'UATI doit rester attachée aux orientations principales de l'UNESCO,
- le rapprochement UATI/FMOI doit placer les actions communes sous l'appellation ICET dont la crédibilité doit passer par l'allongement de la durée des mandats du Président et du Secrétaire Général (un an actuellement) ;
- les projets pourraient s'articuler autour de projets phare (style Forum économique de Davos) tout en renforçant ses activités dans le domaine des catastrophes. Le programme de refondation, dans sa forme finale, sera présenté pour avis au prochain Conseil d'Administration et pour approbation à l'Assemblée Générale de mars 2000.

• Programmes DIPCEN (Décennie Internationale pour la Prévention des Catastrophes Naturelles) et post-DIPCEN (dit ISDR – Stratégie Internationale pour la Réduction des Catastrophes).

Ont été présentés : le bilan de la décennie, les perspectives 2000-2001 (risques naturels et risques liés aux activités humaines), les thèmes majeurs d'un programme euro-méditerranéen, le site Internet « ICARISK », la liste des coopérations internationales. La complète réussite du programme ISDR implique l'association complète des Membres de l'UATI aux actions futures.

• La vie des Comités

Le point a été fait sur les actions des Comités et Groupes de travail (vous trouverez dans ce n° 2 de « CONVERGENCE » un court compte rendu sur les

MEETING OF UATI'S ADMINISTRATIVE BOARD

UATI's Administrative Board met on 26 November 1999 at UNESCO Headquarters in Paris. Below are the main themes discussed at the meeting.

• UNESCO Participation Programme

For the 1998-1999 biennium, UNESCO's stated priorities were directed towards the national NGOs in Latin America and towards in-the-field activities in favour of young people and women. The new criteria fixed by the Executive Board for the forthcoming Participation Programme are as follows:

- projects presented by an international NGO,*
- concrete regional projects that are of interest to two or three countries (excluding seminars, conferences or dictionaries) and that come within UNESCO's regular programme,*
- projects supported by at least two countries in the region concerned.*

A UATI circular presenting these new directives has been sent to all the Member Associations.

• Restructuring of UATI

Three meetings have been held, resulting in the following main proposals:

- UATI must remain attached to the principal orientations of UNESCO,*
- the UATI/WFEO rapprochement must bring joint actions under the name ICET whose credibility calls for the extension of the mandates of its President and Secretary General (currently one year);*
- UATI's projects could be focussed around a number of key projects (of the Davos Economic Forum type) while at the same time intensifying activities in the field of disasters.*

The programme of restructuring, in its final form, will be submitted for an opinion at the next meeting of the Administrative Board and for approval at the meeting of the General Assembly in March 2000.

• IDNDR (International Decade for Natural Disasters Reduction) and post-IDNDR (so-called ISDR – International Strategy for Disasters Reduction) programmes.

The report on the Decade, the prospects for 2000-2001 (natural risks and risks linked to human activity), the major themes of a Euro-Mediterranean programme, the ICARISK Web site, a list of international cooperation actions were all presented. For the ISDR Programme to be a complete success there must be full association of UATI Members with all future actions.

• Life of the Committees

The action of the Committees and Working Groups was presented (in this second issue of « CONVERGENCE » you will find a summary report on the activities of the

Comités Terminologie et Communication, Information et Informatique, ainsi que sur le Groupe de travail « Catastrophes naturelles »).

La réorganisation des Comités, avec une nouvelle définition de leurs objectifs et la désignation de leurs Responsables, fera l'objet d'une proposition à l'Assemblée Générale de mars 2000.

- Prochain Conseil d'Administration : vendredi 17 mars 2000 à 9h à l'UNESCO à Paris (salle XIII, immeuble Bonvin), suivi de l'Assemblée Générale de l'UATI.

COMITE TERMINOLOGIE

A la suite des demandes formulées par les Associations Membres, l'UATI a souhaité –fin 1997– relancer son Comité Terminologie, avec les objectifs suivants :

- rechercher des moyens techniques communs pour les outils terminologiques de ses Associations,
- tenter de normaliser les langages communs à plusieurs industries,
- faciliter la connaissance et l'accès aux bases de données existant dans le domaine de la terminologie.

Depuis février 1998, le Comité a tenu dix réunions.

Le sujet qui a retenu principalement son attention a été la mise au point d'un logiciel de terminologie, outil informatique permettant aux Associations Membres de disposer de dictionnaires multilingues propres à leur domaine d'activité sous forme numérique (CD-ROM).

L'une des Associations Membres (l'AIPCR) a décidé d'avancer les fonds nécessaires à la réalisation de ce logiciel, qui pourra être mis à la disposition des Membres de l'UATI intéressés selon un protocole établi par le Comité terminologie.

Dans l'année qui vient, le Comité se propose de poursuivre le développement de cet outil terminologique par :

- la possibilité d'une mise à jour en continu des dictionnaires via Internet,
- la liaison avec des systèmes d'aide à la traduction automatique.

La normalisation des langages communs à plusieurs industries, sujet envisagé initialement, semble pouvoir être traité plus efficacement par rencontres bilatérales ou par petits groupes, plutôt que par l'ensemble du Comité.

COMITE COMMUNICATION, INFORMATION ET INFORMATIQUE

Comme on le constate dans toute Association, la communication est un problème permanent et son amélioration est évoquée de façon récurrente ; l'UATI n'échappe pas à la règle et la décision de créer un Comité « Information, Communication et Informatique » (CII) a été prise lors de l'Assemblée Générale de l'UATI en avril 1997. Trois grands axes de travail ont alors été retenus :

- amélioration de la communication réciproque entre l'UATI et ses Membres,

Terminology Committee, the Communication, Information and Informatics Committee and the « Natural Disasters Working Group ».

A proposal concerning the reorganisation of the Committees, a new definition of their objectives and the appointment of their respective Leaders will be submitted to the General Assembly in March 2000.

- *The next meeting of the Administrative Board will be held on Friday 17 March at 9a.m. at UNESCO Headquarters in Paris (Room XIII, Bonvin Building), and will be followed by a meeting of UATI's General Assembly.*

TERMINOLOGY COMMITTEE

In response to requests by the Member Associations, UATI decided –at end 1997– to re-launch its Terminology Committee, with the following objectives:

- *to search for common technical means for the terminology tools of the Associations,*
- *to try to standardise languages common to several industries,*
- *to facilitate knowledge of and access to existing databases in the terminology field.*

Since February 1998, the Committee has met ten times.

The subject that has attracted most attention has been the development of a terminology software application, a computer tool enabling the Member Associations to dispose of multilingual dictionaries specific to their field of activity in numerical form (CD-ROM).

One of the Member Associations (PIARC) has decided to advance the necessary funds for developing this software application, which will be made available to all interested Members of UATI according to a protocol established by the Committee.

In the coming year, the Committee proposes to pursue the development of this terminology tool by:

- *the possibility of continuously updating the dictionaries via the Internet,*
- *the liaison with systems providing assistance with automatic translation.*

It appears that the standardisation of languages common to several industries, which was the subject initially envisaged, can more efficiently be dealt with in bilateral meetings or in small groups, rather than by the Committee in full.

COMMUNICATION, INFORMATION AND INFORMATICS COMMITTEE

As is observed in any Association, communication is a permanent problem and how to improve it is a recurrent issue; UATI is no exception to this and the decision to set up an « Communication, Information and Informatics » Committee (CII) was made at the meeting of the UATI General Assembly in April 1997. At that time, three major lines of focus were adopted:

- *to improve reciprocal communication between UATI and its Members,*

- recherche des meilleurs outils pour communiquer et s'informer de façon plus efficace,
- étude des moyens permettant à l'UATI et ses Membres de s'associer au grand programme Cadre de l'UNESCO (d'ailleurs intitulé « Communication, Information et Informatique » !).

Sous l'égide de plusieurs Présidents successifs, le Comité regroupant plusieurs Associations Membres(1) a abouti rapidement à des résultats concrets, en particulier à la mise en place du site Internet de l'UATI : chaque Association Membre est présentée et un lien hypertexte renvoie vers le site Internet de chacune. A noter que le site de l'UATI est hébergé sur le serveur de l'UNESCO.

Par ailleurs, un questionnaire adressé aux Associations Membres en mai 1998 et la délibération du Conseil d'Administration de l'UATI de novembre 1998 ont permis de définir de nouvelles orientations pour 1999 et 2000 :

- aide aux Associations pour bâtir une stratégie de communication, pour être plus efficaces, mieux connues et pour augmenter le nombre de leurs adhérents ;
- étude des moyens à mettre en œuvre (revue critique du site Web des Associations, aide à la mise en place pour celles non encore équipées, développement du site de l'UATI, éducation informatisée, visioconférence).

Le programme est vaste et concerne toutes les Associations Membres et le Comité est prêt à accueillir toutes celles qui souhaiteraient apporter leur concours et leur expérience dans cette œuvre commune.

Site Internet UATI : <http://www.unesco.org/uati>

(1) AIPCN, AISM, CFE, ESEM, IIS, RILEM, SHF, UITF...

A ce jour, l'UATI a reçu plus de 1000 visiteurs sur son site Internet, dont plus de 500 ont consulté les pages de nos Membres grâce aux liens hypertexte mis en place.

Dernière minute :

La WABT (Académie Mondiale des Technologies Biomédicales) a le profond regret de vous faire part du décès de l'un de ses Académiciens, Célestin NGEMBY MBINA, Professeur agrégé diplômé des Facultés de Médecine de Montpellier et de Marseille, Doyen de la Faculté de Médecine et Recteur de l'Université OMAR BONGO de Libreville. « L'enfant aux pieds nus », comme il aimait le dire, a su donner ses lettres de noblesse à la médecine gabonaise.

- to search for the best tools for communicating and informing more efficiently,
- to study how to enable UATI and its Members to associate themselves with UNESCO's Framework Programme (incidentally called « Communication, Information and Informatics »!).

Under the aegis of several successive Presidents, the Committee comprising several Member Associations(1) has rapidly produced concrete results, in particular, the creation of the UATI Web site: each Member Association is presented with a hypertext link to their respective Web sites. The UATI Web site is contained in the UNESCO server.

Moreover, a questionnaire sent out to the Member Associations in May 1998 and discussions at the meeting of the UATI Administrative Board in November 1998 resulted in the definition of new orientations for 1999 and 2000:

- to assist the Associations in building a communication strategy, in order to be more efficient, become better known and increase their membership;
- to study means for further development (critical review of the Associations' Web sites, assistance for those not yet equipped, further development of the UATI Web site, computerised education, videoconferencing, etc.).

The programme is vast and concerns all the Member Associations; the Committee is ready to welcome any Association wishing to lend its help and experience to this common task.

UATI Web site: <http://www.unesco.org/uati>

(1) PIANC, IALA, CFE, ESEM, IIW, RILEM, SHF, UITF...

To date, UATI has received over 1000 visitors to its Web site, 500 of which have consulted the Web pages of our Members thanks to the hypertext links.

Stop-press news :

It is with great regret that the WABT (World Academy for Biomedical Technologies) announces the death of one of its academicians, Célestin NGEMBY MBINA, Professor of medicine, graduate of the Faculties of Medicine of Montpellier and Marseille, Dean of the Faculty of Medicine and Rector of the OMAR BONGO University in Libreville. « The barefooted child », as he liked to say, succeeded in winning acclaim for Gabonese medicine.

M. Matsuura à la tête de l'UNESCO : l'importance des sciences et de l'éducation

Au cours de son allocution prononcée à l'occasion de son installation dans les fonctions de Directeur Général de l'UNESCO, le 15 novembre 1999, M. Koichiro Matsuura a abordé un certain nombre de questions dont certaines concernent les activités de l'ICET, de la FMOI et de l'UATI, et de celles de leurs Membres respectifs.

Nous donnons ci-après quelques extraits choisis dans ce sens.

Dans son introduction, M. Matsuura fait part de sa prise de conscience de « l'imposante responsabilité » qui lui a été confiée lors de son élection au poste de Directeur Général et détaille sa vision personnelle de problèmes auxquels il aura à faire face. Il apporte ensuite une note originale sur son propre itinéraire et sur sa vision du monde et de l'humanité.

Abordant alors la partie centrale de son discours, M. Matsuura attire l'attention sur l'écart grandissant qui se creuse entre les économies des pays dits « du Nord » et ceux « du Sud ». S'il se montre également préoccupé de l'avenir de notre planète dont nous contribuons à épuiser les ressources, il reste cependant optimiste au vu des progrès, certes insuffisants mais néanmoins réels, qu'il constate depuis la création de l'UNESCO en 1946 ; il salue la prise de conscience progressive de « l'idéal démocratique de dignité, d'égalité et de respect de la personne humaine » énoncé dans l'acte constitutif, et ce, malgré certains manquements locaux qu'il faut continuer à condamner résolument.

« Aujourd'hui, alors que le XX^e siècle touche à sa fin, nous devons avant tout faire preuve de vigilance et de prudence. Nous pressentons tout ce que la technologie a à offrir, mais nous savons pertinemment combien notre sens moral doit rester en éveil ».

M. Matsuura définit alors le rôle que l'UNESCO peut jouer dans ce contexte et détaille les tâches prioritaires auxquelles il entend se consacrer en coopération avec les ONG :

« Par-delà les Gouvernements, l'UNESCO doit aussi être en rapport et dialoguer avec les représentants de la société civile, comme les grandes ONG. L'UNESCO doit accélérer les réformes structurelles et mettre l'accent sur l'efficacité et la transparence de sa gestion, car les Etats membres et les peuples du monde n'en attendent pas

Mr. Matsuura at the head of UNESCO : importance of sciences and education

In the address he gave on the occasion of his installation as Director General of UNESCO on 15 November 1999, Mr. Koichiro Matsuura touched on a certain number of questions, some of which concern the activities of ICET, WFEO, UATI and of their respective Members.

We present below some selected extracts.

In his introduction, Mr. Matsuura spoke of his realization of the « heavy responsibility » with which he had been entrusted on his election to the post of Director General and went on to expose his personal vision of the problems that he will have to deal with. He then introduced an original note concerning his own personal itinerary and his vision of the world and of humankind.

Coming to the central part of his speech, Mr. Matsuura called attention to the growing gap between the economies in the countries of the so-called « North » and those in the « South ». Although he was worried about the future of our planet whose resources we are contributing to use up, he said he nevertheless remained optimistic in view of the progress, undoubtedly insufficient but nevertheless real, that he had observed since the creation of UNESCO in 1946; he acknowledged the growing awareness of « the democratic principle of dignity, equality and mutual respect of men » stated in the charter, despite certain local breaches of that principle that must continue to be resolutely condemned.

« The dominant note today, as the twentieth century ends, is one of necessary and vigilant caution. We glimpse how much technology can deliver, but are also now keenly aware of how much our guiding moral sense must remain alert. »

Mr. Matsuura then defined the role that UNESCO can play in this context and set forth the priority tasks to which he intended to devote himself in cooperation with the NGOs:

« Beyond governments, UNESCO must also join and maintain dialogue with the representatives of civil society, such as the great NGOs. UNESCO must speed up structural reforms, and heighten the efficiency and transparency of its management, because member States, and the world's peoples, can expect no less

moins : il s'agit de mieux concevoir et exécuter les nouveaux programmes audacieux qu'il faudra au prochain siècle. »

M. Matsuura cite alors quelques exemples :

– **Priorité à l'éducation**

« L'une des priorités absolues de ma gestion sera de favoriser et de renforcer l'éducation de base partout où c'est nécessaire [...]. C'est aussi la première étape indis-

from this institution: the better to conceive, and to carry out, the bold new programmes which the next century will demand. »

Mr. Matsuura then gave some examples :

– **Priority to education**

« One of my stewardship's absolute priorities will be to assist and reinforce Basic Education wherever needed. [...] It is also the first and necessary step towards



R. Chalasani / UNDP

« Priorité à l'éducation »

pensable vers une démocratisation de l'enseignement supérieur ou de l'enseignement professionnel. L'éducation de base est en fait le véritable moteur d'un développement durable dans le monde. Tout au long de mon mandat, je m'efforcerai par tous les moyens de soutenir cet effort en faveur de l'éducation de base. »

– **Priorité à la science**

« Une autre priorité sera la science considérée globalement dans ses rapports avec le développement et le destin de l'humanité toute entière, mais aussi dans l'analyse des nombreux défis éthiques qu'elle pose, comme dans le cas, par exemple, du génome humain. L'UNESCO pour sa part doit privilégier les problèmes scientifiques auxquels elle peut apporter une contribution vraiment originale, par exemple ceux touchant aux questions écologiques et à la rationalisation de la gestion des ressources naturelles, tout en continuant par ailleurs à promouvoir la coopération internationale et l'échange de savoirs théoriques et pratiques : là encore, l'UNESCO s'emploiera à renforcer et multiplier les liens entre grands centres de recherche scientifiques et de technologie, notamment en vue de protéger l'environnement et de limiter les effets des catastrophes naturelles.

Mais la science aujourd'hui c'est aussi les sciences sociales. Il faut prendre la juste mesure et faire une analyse approfondie des changements rapides que connaît le monde et des transformations multiples des relations à l'intérieur et entre les communautés humaines. Par ailleurs, la nécessité d'une justice équitable pour tous, en dépit de l'aggravation des inégalités sociales, des tensions et des conflits, exige un effort éducatif considérable en matière des droits de l'Homme et d'éthique : cela aussi est une tâche primordiale de l'UNESCO. »

democratizing access to higher education or vocational training. Indeed, basic education is the true driving force for sustainable development in the world. I shall pursue this effort on behalf of basic education in every practical way throughout my term in office. »

– **Priority to science**

« Another priority will concern Science, in a global approach examining its links to development and to the fate of humanity as a whole, while assessing the many new ethical challenges it poses - as in the case, say, of the human genome. UNESCO for its part must increasingly concentrate on those scientific programmes where it can play a truly original role, such as those pertaining to ecological issues and to the most rational husbanding of natural resources, and moreover continue to promote international cooperation and exchange of theoretical and applied scholarship: here again, especially in view of preserving the environment and of mitigating natural disasters. UNESCO will further seek to strengthen and multiply ties between major centres for research, science and technology.

But Science today also means the social sciences. Rapid world change and manifold transformations in the relations within and between human communities must be assessed and understood in depth - while the need to deliver fair justice to all, in the face of heightening social discrepancies, tensions and conflicts, requires considerable education in human rights and ethics: and this too is a crucial UNESCO task. »



– Poursuite du rôle de l'UNESCO dans le domaine culturel

« Nous devons en outre continuer à jouer un rôle de premier plan dans le domaine culturel où l'UNESCO a accumulé une longue expérience. Cela veut dire continuer à préserver le patrimoine mondial, tant artistique que naturel : un aspect essentiel de notre mandat est en effet d'encourager un respect éclairé des grandes réalisations des peuples de la terre entière [...]. Conserver pieusement ce patrimoine, ce n'est pas seulement s'occuper de sa dimension concrète, des sites naturels ou des monuments du passé, c'est aussi se demander quels savoirs et quelles significations ces richesses matérielles peuvent apporter à notre monde contemporain, c'est donc se pencher sur la question de la créativité moderne. J'ai l'intention d'accentuer l'engagement de l'UNESCO en faveur des expressions culturelles contemporaines, qui nous aidera à comprendre les principaux courants dans le monde aujourd'hui. »

– Sans oublier la communication

« Quant à la communication, qui est encore une autre pièce maîtresse du programme de notre Organisation, l'UNESCO doit rester le champion de la libre expression, mais aussi défendre la diversité internationale dans la production et la circulation des biens culturels, tout en travaillant avec zèle à démocratiser et faciliter l'accès à l'information et au savoir sous toutes leurs formes. L'UNESCO s'attaque ainsi franchement au défi mondial que pose l'émergence aujourd'hui d'une société de l'information avec toutes les conséquences sociales, culturelles et éthiques des médias électroniques. La tâche de l'UNESCO consiste notamment à se pencher sur l'accès très inégalitaire aux sources d'information dans les différents pays du monde [...]. »

L'UNESCO doit donc rester fidèle à elle-même, une institution constante dans son action et toujours essentielle, même si chaque jour elle aborde des questions nouvelles

– UNESCO's continuing role in the cultural field

« We must moreover continue to play a major role in the cultural field where UNESCO enjoys great experience. This is to pursue the safeguarding of the World heritage - both artistic and natural: for it is an essential part of our mandate to promote informed respect for the achievements of the Earth's many peoples. [...]. Such a heritage to cherish thus not only concerns our material endowment in terms of natural landmarks or buildings from the past - it also addresses the knowledge and meaning these material riches have to impart to our contemporary world, and hence implies involvement in fresh creativity. I intend to enhance UNESCO's commitment to contemporary cultural expressions, the better for us to understand the major trends in today's world. »

– Not forgetting communications

« In terms of Communications, still another of our Organization's chief pillars, UNESCO must continue to champion free expression, and also to defend international diversity in the production and flow of cultural goods - while keenly working to democratise and facilitate access to information and knowledge in all forms. UNESCO thus notably addresses the crucial worldwide challenge raised by today's emerging information society: along with all the social, cultural and ethical implications of electronic media. UNESCO's task here includes dealing with the very unequal admittance to sources of information in the world's various countries [...]. »

UNESCO must thus remain true to itself, as an abiding and continually vital institution while yet addressing each day's new issues, and thus undergoing each age's

et se trouve de ce fait confrontée aux défis que chaque époque impose. Je voudrais mentionner ici le grand poète japonais du XVII^e siècle, Bashō, qui s'est longuement attardé sur le contraste toujours vivant entre l'état fondamentalement inchangé des choses (Fueki) et les évolutions et transformations propres à chaque époque (Ryuko). En d'autres termes, ce qui doit changer change quoi qu'il en soit et ce qui ne doit pas changer ne changera pas. Ce principe s'applique à l'UNESCO dont la noble mission se poursuit ».

M. Matsuura conclut alors et rend hommage au Directeur Général sortant M. Federico Mayor ; il lui dédicace un poème du poète chilien Vicente Huidobro dont il rapproche la pensée de celle du poète japonais Bashō lorsqu'il évoque « *le caractère nécessairement changeant de la surface des choses qui elles, en profondeur, doivent rester inchangées.* »

Le texte complet du discours de M. Matsuura est disponible sur internet :
[http : //www.unesco.org/opi/eng/unescopress](http://www.unesco.org/opi/eng/unescopress)

necessary challenges. I should like here to refer to the great seventeenth-century Japanese poet, Bashō, who dwelt on such a living contrast between Fueki, the fundamental unchanging permanence of things, and Ryuko, the trends and changes of the era. In other words, things which must change, do change; and things which must not change, will not change. So with UNESCO, whose great task continues. »

Mr. Matsuura then concluded and paid homage to the outgoing Director General Mr. Federico Mayor; he dedicated to him a poem by the Chilean poet Vicente Huidobro whose ideas can be related to those of the Japanese poet Bashō « in thus evoking the necessary everchanging surface pattern of what, in essence, must be changeless ».

The full text of the Director General's address is available on the internet:
[http : //www.unesco.org/opi/eng/unescopress](http://www.unesco.org/opi/eng/unescopress)

MANIFESTATIONS INTERNATIONALES : CALENDRIER / INTERNATIONAL EVENTS : CALENDAR

Dates Organisation	Manifestations	Lieu/Place	Information
16-22/03/2000 AIPCN/PIANC	Deuxième Forum Mondial de l'Eau... « De la vision à l'action » <i>Second World Water Forum « From Vision to Action »</i>	La Haye (Pays-Bas) The Hague (Netherlands)	Tél. : +31.70.348.5402 e-mail : hans.van.zijst@dml.minbuza.nl
27-30/03/2000 IGIP	29 ^e symposium : « La formation des ingénieurs au 21 ^e siècle : Unique et Excellent » <i>« Engineering Education in the 21st century : Unique and Excellent »</i>	Bienne (Suisse) Biel (Switzerland)	Tél. : +41 32 321 62 21 e-mail : igip@hta-bi.bfh.ch web : www.hta-bi.bfh.ch/IGIP
3-5/04/2000 AIF/IAF	Symposium des professionnels « Introduire l'Espace dans l'Education » <i>Specialists Symposium « Bringing Space into Education »</i>	Strasbourg (France)	Tél. : +33 1 45 67 42 60 e-mail : iaf@wanadoo.fr Web : www.iafastro.com
5-7/04/2000 Prospective 2100 UNESCO	Ce congrès sur les risques majeurs est reporté en 2001 du 7 au 9 février This congress on management of major risks is postponed and take place from 7 to 9/02/2001	Paris (France)	Tél. : +33 1 44 49 60 04 Fax : +33 1 44 49 60 44 e-mail : deschamps@2100.org
26-28/04/2000 ONU (PNUD-UNICEF UNESCO-FNUAP)	Forum Mondial sur l'Education <i>World Education Forum</i>	Dakar (Sénégal)	Tél. : +33 1 45.68.59.29 e-mail : afe@unesco.org Web : www.education.unesco.org/efa
3-4/05/2000 IEP	2 ^e Congrès International : « L'Ingénierie Electrique » <i>2nd International Congress : « Electrical Engineering »</i>	Lahore (Pakistan)	Tél. : +92 42 575 4043/6974 e-mail : iephq@paknet4.ptc.pk
11-15/05/2000 UPADI	5 ^{es} Journées Techniques panaméricaines du Patrimoine Historique <i>5th Panamerican Technical Convention on Historical Heritage</i>	San Juan y Ponce (Porto Rico) (Puerto Rico)	Tél. : +787 250 64 83 Fax : +787 250 81 31 e-mail : upadi0@prtc.net
18-21/06/2000 VDI	Premières Journées Mondiales de l'Ingénieur <i>First World Engineers Convention</i>	Hanovre (Allemagne) Hannover (Germany)	Tél. : +49 211 62 140 e-mail : wec-expo2000@vdi.de Web : www.vdi.de/wec
18-21/06/2000 UNIPEDÉ	Congrès des Electriciens <i>Electricians Congress</i>	Montréal (Quebec)	Tél. : +1 (514) 289 5775 e-mail : hydro-info@mail.dcrp.hydro.qc.ca
20-24/06/2000 CIID/ICID	Congrès International « Irrigation et drainage : les défis du nouveau millénaire » <i>International Conference « Challenges facing Irrigation and Drainage in the new millenium »</i>	Fort Collins Colorado (USA)	Tél. : +1 303 628 5430 e-mail : stephens@uscid.org Web : www.uscid.org/~uscid
26-30/06/2000 ONU	Geneva 2000 « La prochaine étape du développement social » <i>« The new step in social development »</i>	Genève (Suisse)	Tél. : +41 22 749 25 70 e-mail : info2000@geneva2000.org Web : www.geneva2000.org
03-07/07/2000 UNESCO	Congrès International « Nouvelles tendances dans l'ingénierie de l'eau et de l'environnement pour la sécurité et la vie... » <i>International Conference « New Trends in Water and Environment Engineering for Safety and Life... »</i>	Capri (Italie)	Tél. : 39 02 23 99 62 93 e-mail : terra@marina.iat.polimi.it
16-23/07/2000 ISPRS	XIX ^e Congrès « Géoinformation pour tous » <i>XIXth Congress « Geoinformation for all »</i>	Amsterdam (Pays-Bas) (Netherlands)	Tél. : +31 53 4874 358 e-mail : isprs@itc.com Web : www.itc.nl/~isprs
8-11/08/2000 HCI	HydroVision 2000 : « Nouvelles réalités, nouvelles réponses » <i>« New Realities, New Responses »</i>	Charlotte N. Carolina USA	Tél. : +1 816 931 2015 e-mail : hci@aol.com web : www.hydrovision2000.com
23-25/08/2000 UPADI	Forum Panaméricain des Ingénieurs pour le Développement <i>Panamerican Engineering Forum for Development</i>	Panama (Panama)	Tél. : +1 787 250 6483 Fax : +1 787 250 8131 e-mail : upadi@prtc.net
06-08/09/2000 SEFI	SEFI 2000 : « Les multiples aspects de la formation internationale des ingénieurs » <i>« The many facets of Engineers International Education »</i>	Paris (France)	Tél. : +33 1 44 58 28 22 e-mail : bourgain@paris.enpc.fr Web : www.geiparis.org/SEFI2000
14-16/09/2000 NOT FMOI/WFEO	5 ^e Congrès mondial : « Formation des ingénieurs pour les besoins du 21 ^e siècle » <i>5th World Congress : « Engineering education for 21st century requirements »</i>	Varsovie (Pologne) Warsaw (Poland)	Tél. : +48 228 26 58 29/27 16 86 e-mail : fstnot@medianet.com.pl Web : ciuw.warwam.net.pl/not
22-24/11/2000 CTG	3 ^e Congrès International des ressources minérales <i>3rd International Congress on Mineral Wealths</i>	Athènes (Grèce)	Tél. : +30 1 323 57 79 e-mail : notina@central.tee.gr
4-8/02/2001 GEC	Exposition et conférence : « Les solutions pour un environnement durable au 21 ^e siècle » <i>Exhibition and conference : « Environmental solutions for sustainability in the 21st century »</i>	Abu Dhabi (E.A.U.) (U.A.E.)	Tél. : +971 2 336 864 Fax : +971 2 332 393 e-mail : gec@emirates.net.ae

QUI SOMMES-NOUS ?

QU'EST-CE QUE L'UATI ?

L'Union Internationale des Associations et Organismes Techniques (UATI) a été créée le 2 mars 1951 à l'initiative de l'UNESCO dans le but de faciliter ses relations avec l'ingénierie et les milieux industriels. Dans ce cadre, l'UATI assure :

- la représentation de l'ingénierie et de la technologie à l'international dans des domaines pluridisciplinaires où les professionnels ne peuvent venir qu'à titre individuel,
- la réponse aux attentes exprimées par les Associations membres.

Pour en savoir plus et obtenir la liste de nos Membres, contactez le secrétariat de l'UATI ou consultez notre site internet : <http://www.unesco.org/uati>

QU'EST-CE QUE LA FMOI ?

Créée en 1968 à Paris sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO), la Fédération Mondiale des Organisations d'Ingénieurs (FMOI) est une organisation non gouvernementale internationale qui réunit des organisations nationales d'ingénieurs de plus de 80 pays, représentant plus de 8.000.000 d'ingénieurs du monde entier.

La FMOI est un acteur de premier plan au sein de la profession d'ingénieur à travers le monde et coopère avec des institutions professionnelles nationales et d'autres institutions internationales afin de développer et d'appliquer les sciences de l'ingénieur pour le bien-être de l'humanité.

La plus grande partie des activités de la FMOI est effectuée par quatre commissions permanentes qui couvrent des domaines particuliers de l'ingénierie :

- Éducation et Formation (CET),
- Ingénierie et Environnement (CEE),
- Information et Communication (CIC),
- Technologie (ComTech).

Pour plus d'information, consulter notre site Internet : <http://www.unesco.org/ngo/fmoi>

QU'EST-CE QUE L' ICET ?

L' UATI et la FMOI ont créé conjointement en 1994 le Conseil International des Sciences de l'Ingénieur et de la Technologie (ICET), l'une des douze organisations faitières qui bénéficient de relations formelles d'association avec l'UNESCO.

En 1999, l'UNESCO et l' ICET ont conclu un Accord-cadre qui définit les domaines d'intérêt commun et les modalités de coopération.

WHO ARE WE ?

WHAT IS UATI?

The International Union of Technical Associations and Organizations (UATI) was established on March 2, 1951, on UNESCO's initiative in order to facilitate its relations with engineering and industrial activities. In this frame, UATI takes up:

- *the representation of international and multidisciplinary engineering and technology fields where professionals can come only on their own;*
- *the answer to the expectations of its Members.*

To know more and get the list of our Members, do not hesitate to get in touch with our UATI secretariat or refer to our web site: <http://www.unesco.org/uati>

WHAT IS WFEO ?

Founded in 1968 under the auspices of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO) in Paris, the World Federation of Engineering Organisations (WFEO) is a non-governmental international organisation that brings together National Engineering Organisations from over 80 nations and represents some 8,000,000 engineers from around the world.

WFEO is the world wide leader of the engineering profession and co-operates with national and other international professional institutions in developing and applying engineering to the benefit of humanity.

Most of the activities of the Federation are carried out by four standing committees, which cover particular areas of engineering :

- *Education and Training (CET),*
- *Engineering and Environment (CEE),*
- *Information and Communication (CIC),*
- *Technology (ComTech).*

For more information, please refer to our web site : <http://www.unesco.org/ngo/fmoi>

WHAT IS ICET?

WFEO and UATI jointly created in 1994 the International Council for Engineering and Technology (ICET), one of the twelve key umbrella organisations formally associated with UNESCO.

In 1999, UNESCO and ICET entered into a framework agreement which defines the areas of common interest and the modalities of co-operation.

ICET
FMOI
UATI

ICET
WFEO
UATI

Convergence

Directeur de la Publication / *Publication Manager* : Jean-Michel FAUVE
Directeur Adjoint de la Publication / *Assistant Publication Manager* : Pierre-Edouard de BOIGNE
Directeur de la Rédaction / *Editorial Manager* : Didier GLATIGNY
Rédaction / *Editor* : Jean REAUBOURG

ICET

Tél. : 33 (0)1 45 68 27 70
Fax : 33 (0)1 43 06 29 27

FMOI/WFEO

Tél. : 33(0)1 45 68 31 92
Fax : 33(0)1 45 68 31 14
e.mail : pdeboigne@fmoi.org

UATI

Tél. : 33(0)1 45 68 27 70
Fax : 33(0)1 43 06 29 27
e.mail : uati@unesco.org

Adresse commune / Common address:
Maison de l'UNESCO, 1 rue Miollis — 75732 PARIS CEDEX 15 (France)

MANIFESTATIONS INTERNATIONALES : CALENDRIER / INTERNATIONAL EVENTS : CALENDAR

Imprimerie de l'Indre, 36200 Argenton-sur-Creuse